



ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ ТВ

## ДРЕЗДЕН. ГОРОДСКИЕ НОВОСТИ

В сентябре в дрезденском военно-историческом музее откроется выставка "Blutige Romantik - 200 Jahre Befreiungskriege" («Кровавая романтика. 200-летие освободительной войны»). На выставке, посвященной войне против Наполеона, будут представлены более 500 экспонатов - реликвий той эпохи. Экспозиция также попытается показать влияние наполеоновских войн на творчество поэтов-романтиков, таких как Теодор Кернер или Людвиг Уланд, на картины К.-Д. Фридриха и Г.-Ф. Керстинга.

Уголочек с полотна Рафаэля "Сикстинская мадонна" появилась новая работа: рекламная кампания по популяризации Саксонии и привлечению туристов. Саксония решила использовать популярность двух толстощёких карапузов, чтобы подстегнуть туризм после июньского наводнения. Огромная рама с копией уголочка совершила летний тур по девизом "So geht sächsisch" ("Это по-саксонски"). В Гамбурге, Кёльне, Берлине, Мюнхене, Франкфурте на Майне и Нюрнберге прохожие могут сфотографироваться с ними и получить почтовую открытку с этой фотографией.

Рафаэлевские уголочки чаще, чем кто-либо иной, попадают на поздравительные открытки, зонтики, посуду, конфетные коробки и уже успели стать неотъемлемой частью европейского китча.

В центре города, на Postplatz, в недавно построенном Zwinger-Forum открылся новый филиал больничной кассы AOK-Plus, работающий на шесть часов в неделю дольше, чем другие филиалы. В Zwinger-Forum уже занято 85% площадей. Здесь разместились два

мотеля, две фирмы, "Welcome-Center" для иностранных специалистов. В то время как внешний фасад здания почти готов, внутри продолжаются отделочные работы с учётом пожеланий и предпочтений новых владельцев.

Число междугородных автобусных рейсов продолжает расти. Месяц назад берлинское предприятие "Meinfernbus" запустило междугородний рейс по маршруту Дрезден - Лейпциг - Кассель - Дюссельдорф, а с 22 августа введён ещё один маршрут: Кемниц - Дрезден - Берлин. Автобус проезжает через наш город четырёх раз в день с остановками у главного вокзала и у вокзала Neustadt. Конечная цель маршрута - берлинский центральный автовокзал (ZOB) с промежуточными остановками в аэропорту Schönefeld и на вокзале Berlin-Südkreuz.

Отправление из Дрездена в 8:15, 11:15, 15:15 и 19:15. Время в пути до ZOB - 2 часа 45 минут. Отправление из Берлина в 8:30, 12:30, 16:30 и 19:30. Взрослый билет стоит 19,50 евро. Заранее позаботившись о покупке, вы сможете купить билет за 9 евро. Действует система скидок для детей, небольших групп и супочных тариф "туда-обратно". Автобусы снабжены бесплатным WLAN. В них также можно перевозить велосипеды. (Подробнее на <http://meinfernbus.de>)

22 сентября 2013 года в Германии состоятся выборы в бундестаг. В Дрездене началась завершающая фаза борьбы за голоса избирателей. Наряду с многочисленными плакатами, развешанными по всему городу, ожидается и прибытие в город политических деятелей.

Канцлер Ангела Меркель (CDU) вы-

ступит с речью 15 сентября в 13:30 на площади у Frauenkirche. Её главный соперник Пеер Штайнбрюк (SPD) выступит 12 сентября в 15:00 на Schlossplatz. Остальные участники предвыборной гонки тоже будут гостями Дрездена. За шесть недель до парламентских выборов партиям разрешено развесывать плакаты на столбах и стенах города. Партии планируют развесить по городу 10 тысяч плакатов, 4000 из них - от Свободной демократической партии FDP. Меньше всего, всего 400 плакатов, будет размещено молодой Партией пиратов, которая надеется впервые получить места в бундестаге. С 21 августа до 1 сентября будут разосланы приглашения на выборы с указанием места голосования. В конверте будет находиться также формуляр для голосования по почте.

Всего два месяца прошло после июньского наводнения, а городская электричка (S-Bahn) снова курсирует с интервалом в 30 минут из Дрездена до Бад-Шандау (Bad Schandau) и Шёны (Schöna). Воды разлившейся Эльбы так размочили железнодорожную насыпь, что поезда могли ходить только до Пирны и Бад-Шандау, причём с часовым интервалом. На оставшемся отрезке пути было организовано автобусное сообщение.

После завершения работ железнодорожное сообщение восстановлено, поезда ходят по обычному расписанию. Это относится и к Elbe-Labe-Sprinter, который идет из Бад-Шандау в чешский Дечин, а также к Wanderexpress Bohemica, который по выходным соединяет Дрезден с чешским городом Литомержице.

Введены и дополнительные поезда для любителей экскурсий и прогулок:

в выходные и праздничные дни в 9:15 и 9:45 с главного вокзала в Бад-Шандау и Шёну. Обратное отправление: из Бад-Шандау в 17:00, из Шёны - в 17:50.

Готовь сани летом! Для городского управления Straßen- und Tiefbauamt зимой остро встаёт вопрос очистки от снега проезжей части, тротуаров и дворовых территорий. Как всегда, городу и на это не хватает средств: в финансовой смете здесь зияет дыра в 270 тыс. евро.

Причина - в необычно долгой, снежной и холодной зиме прошлого года. Объём работ, проведенных службами Winterdienst прошлой зимой, значительно превысил средний уровень. В Дрездене уборка улиц зимой производится в среднем 54 дня, посыпка гравием - 10 дней. Прошлой же зимой улицы убирали 66 дней, посыпали гравием 107 дней. Объём соли и щёлочи для посыпки дорог в пять раз превысил расход в прежние годы.

Кроме того, финансирование городского Управления транспорта крайне недостаточное. В настоящее время на первом плане у города - строительство детских садов, Дворца культуры (Kulturpalast) и центра Kraftwerk Mitte. Однако снег нужно будет убирать и следующей зимой, для чего придётся перераспределить финансирование, сократив, к примеру, средства на техобслуживание дорог.

В будущем финансовая ситуация не улучшится. Дефицит запрограммирован и на следующий год: при потраченных за прошлый год 4,7 млн. евро городские власти выделяют в будущем году для коммунальной службы Winterdienst из бюджета только 1,3 млн. евро.

(материалы подготовлены Club St. Petersburg e.V.)

TV 26.VIII  
1.IX  
программа

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости ..... 1  
Дрезден по-русски ..... 2

Изготовление  
**ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ**  
любой сложности,  
**ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,**  
Web-программирование,  
**БАННЕРЫ.**  
Недорого.

0176 25158976

В Club St. Petersburg e.V.  
(Bischofsweg 16, 01097 Dresden,  
вход через магазин «Karussell»)  
по понедельникам, вторникам  
и четвергам  
с 10:00 до 13:00  
вы можете взять с собой  
почитать книги.

Энергетический переворот (Energiewende), как называют реформу отказа от ядерной энергетики и углеводородного сырья и переход на возобновляемые источники энергии - солнце, ветер, биомассу и воду, в Германии поддерживает большинство частных потребителей.

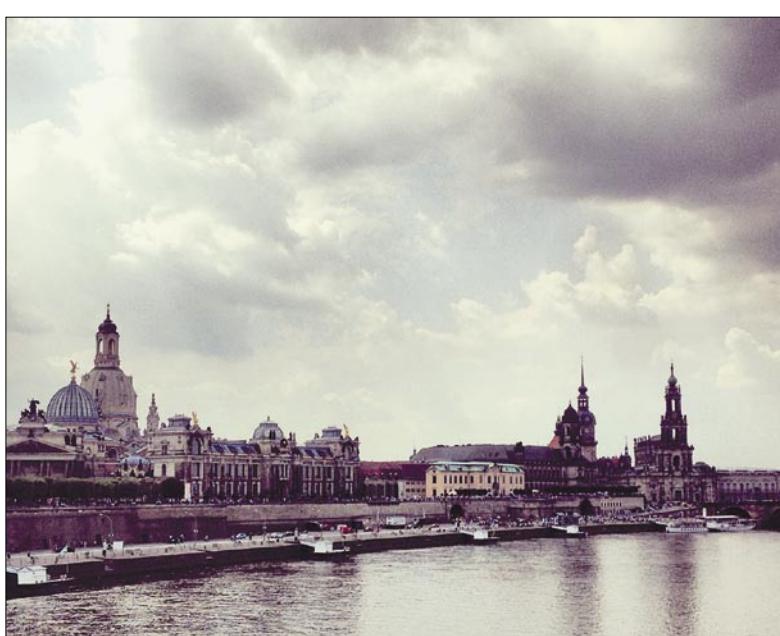
По данным опроса проведённого федеральным объединением общества по защите прав потребителей Bundesverbands der Verbraucherzentralen, энергетическую политику страны одобряют четыре из пяти домашних хозяйств. Главными побудительными мотивами является защита окружающей среды и отказ от ядерной энергетики. А вот воплощение энергетического плана в жизнь вызывает ряд вопросов. Каждый второй потребитель видит как маленькие, так и большие недостатки. У 52% потребителей вызывают обеспокоенность постоянно растущие цены на энергоносители. 11% выступают против огромных полей с ветротурбинами (ветровыми установками), утверждая, что они уродуют ландшафт. А 10% критикуют незрелые технологии. Две трети потребителей чувствуют себя бессильными в решении экономических вопросов проведения "энергетической революции", считая, что все решают поставщики электроэнергии и политики. А ведь и у населения есть свои предложения и предпочтения. Например, большинство выскаживается в пользу рассеянного распределения ветряных мельниц вместо строительства огромных ветровых электростанций на побережье. Потребители чувствуют себя в проигрыше, оплачивая растущие цены на электроэнергию. Вначале однако необходимы большие инвестиции. И только в долговременной перспективе эти затраты могут оправдаться для компаний, производящих энергию, конечных потребителей и для экономики в целом: рост новых рынков сбыта, создание рабочих мест и снижение цен на альтернативную энергию.

● **КВАС «ЛИДСКИЙ»**  
настоящий квас без консервантов из натурального зернового сырья и чистейшей воды



Bischofsweg 16  
01097 Dresden  
Tel. 0176-207 67 377  
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

Дрезден. Фото недели



"Скоро осень, за окнами август..."  
(Р. Биккулов)

Мы ждём Ваших фотографий с краткими комментариями. Приветствуется любой креатив: от грандиозного концерта до упавшего листика. Лучшие фотографии будут опубликованы. Самых активных участников ждут призы. Адрес для ваших работ: [dresden.photo@mail.ru](mailto:dresden.photo@mail.ru)

### ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

14 СЕНТЯБРЯ  
**ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР**

«Club St.Petersburg» приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города Wernigerode и Goslar. Отправление автобуса в 7:00 от Главного вокзала. Возвращение около 21:00. Стоимость поездки 50 €.

**19-20 ОКТЯБРЯ  
ПОЕЗДКА В ГАМБУРГ**

**19.10.**  
6:00 отправление из Дрездена  
13:00-17:00 экскурсия по городу  
18:00 размещение в отеле  
Свободное время

**20.10.**  
8:00 отъезд на рыбный рынок  
11:00-12:30 экскурсия на баркасе  
13:00-15:30 самост. прогулки  
15:30 отъезд в Дрезден

Стоимость поездки с экскурсиями, проживанием и завтраком - 150,00 €.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351-16051305 · 0351- 8048059 · 0351-16054496  
0152-04113939 · 0179-2977632 · 0176-56428529 · 0176-34934601



15-22 сентября. ИСПАНИЯ. КОСТА-БРАВА. от 308 евро

**ВИЗЫ - БИЛЕТЫ - ПУТЕШЕСТВИЯ**

· ПАРИЖ (из Дрездена)  
· Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ  
· БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: [post@russland-service.eu](mailto:post@russland-service.eu)

[www.russland-service.eu](http://www.russland-service.eu)



## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. 0351-47157-62, 0179-3252130.

Модель. наращивание ногтей гелем. 0351-2734-9997, 0162-8460068. Лена

Срочно сдаю 1-комн. квартиру (Gorbitz) с мебелью. Балкон, кухня с окном. 0179-9663153

Оформлю визы в Россию. 0152-04113939.

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телефидения. 0351-4467718, 0179-9838243.

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. 0351-32333025, 0172-9151687

С открытием Waldschlösschenbrücke DVB начинает реконструкцию транспортных сетей города. Из района Johannstadt в Reick не будет больше ходить автобус №74. Его маршрут теперь - от Marienallee до Jägerpark. Заменит его автобус №64. Этот маршрут станет одним из самых протяжённых в городе. Он пройдёт от Kaditz через Mickten, Pieschen, Trachenberge, Neustadt, Waldschlösschenbrücke и далее через Johannstadt, Striesen, Gruna, Strehlen в Reick. Интервал движения на линии 64 составит 10 минут, на линии 74 - 30 минут (в часы пик 20 минут).

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

### SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

27.08, 19:00

30.08, 19:00

01.09, 19:00

Le nozze di Figaro

(безумный день, или женитьба Фигаро)

Опера-буфф В.-А. Моцарта

28.08, 19:00

31.08, 19:30

Der fliegende Holländer

(Летучий голландец)

Опера Р. Вагнера

29.08, 19:00

La cenerentola / Aschenputtel

(Золушка)

Опера-буфф Дж. Россини

01.09, 11:00

1. Symphoniekonzert der Staatskapelle

Dresden. Симф. концерт Гос. симф.

оркестра (Staatskapelle).

Дир. С. Thielemann

Солист Т. Hampson (баритон)

### События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Вечер русских пельменей и пива, беседы о путешествиях в Россию.

По пн., 19.30. Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, www.reisekneipe.de

Научный семинар по ядерной физике. Доклад "Программа исследований по проекту «Молибден-99»". Референт: к.т.н., физик Ю. Цоглин.

29 августа, 14.00. KfW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20, НН). Вход бесплатный. Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

Городская скульптура. Экскурсия по Дрездену с молодёжным клубом ZMO-Jugend e.V. (для детей 6-16 лет и их родителей).

31 августа, 11.00. Справки и запись: 0351-2899276. Пункт сбора: Postplatz. Участие бесплатное.

Jam Club (совместное музицирование для всех) в молодёжном клубе ZMO-Jugend e.V.

31 августа, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Участие бесплатное. Справки: 0351-2063646.

Выставка "Цифровое рисование" (проект "Рисуем вместе на компьютере").

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. До 26 августа. Справки: 0351-2063646.

Выставка "Schöpfung" И. Шиповской (живопись).

Еврейская община (Hasenberg 1, большой зал). До 1 сентября.

### Независимый интернет-портал

## ДРЕЗДЕН по-русски:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фотопортретах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

[www.dresden.my1.ru](http://www.dresden.my1.ru)

ВАША РЕКЛАМА  
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ  
от 1,- €

0351 8048059  
0179 2977632

PFLEGEDIENST  
ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

12  
Pflegedienst  
Monika Rietzschel  
Fürsorge rund um die Uhr

Tharandter Straße 13  
01159 Dresden  
тел. 0351/48 29 71 71  
факс 0351/48 29 71 72  
моб. 0173-472 39 39  
Оксана Кайзер

включая:  
ОБЩИЙ УХОД  
И ПОМОЩЬ  
В ДОМАШНЕМ  
ХОЗЯЙСТВЕ,  
В Т. Ч.  
Гигиенические  
процедуры,  
закупка  
продуктов,  
приготовление  
пищи,  
кормление.

Говорим по-русски!  
Немецкое качество  
и пунктуальность!

НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ  
БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ И СОЦИАЛАМТ!  
[www.pflegedienst-rietzschel.de](http://www.pflegedienst-rietzschel.de)

ПРИМЕМ НА РАБОТУ САНИТАРКУ

С 19 АВГУСТА В ДРЕЗДЕНЕ ОТКРЫЛАСЬ  
НОВАЯ ЛОР-ПРАКТИКА

РУССКОЯЗЫЧНОГО ДОКТОРА, К.М.Н.

ЮРИЯ ЯРИНА

специалиста в области заболеваний уха,  
горла и носа, аллергологии, шума в ушах,  
слуховых аппаратов и иглорефлексотерапии.

· классические русские и современные  
немецкие методы диагностики и терапии  
· приём на русском, немецком,  
английском языках

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ

[www.hno-dresden.org](http://www.hno-dresden.org)

Overbeckstr. 33  
01139 Dresden  
тел.: 0351-427 80 555  
Mail: [praxis@hno-dresden.org](mailto:praxis@hno-dresden.org)

пн. 11.00-13.00, 14.00-18.00

вт., чт. 15.00-18.00

ср. 11.00-15.00

пт. 8.00-13.00, 13.00-17.00

REISESERVICE RANTZSCH  
IM WORLD TRADE CENTER

Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты  
по всему миру
- автобусные и  
железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы  
за границу (*MoneyGram*)
- отдыши и санаторно-курортное  
лечебство
- путешествия по Европе  
с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70

E-mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de) / [www.reiseservice-russland.com](http://www.reiseservice-russland.com)

## RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!  
На этой неделе мы предлагаем:

НОВИНКА!

ФИЛЕ ОСЕТРА, 1 кг 19,50 € 14,50 €

СВЁКЛА ВАРЕНАЯ

в упак., 500 г 0,99 € 0,79 €

МЯСНЫЕ РЁБРЫШКИ  
(Dicke Rippe), 1 кг 3,70 € 3,20 €

СЕМЕЧКИ  
«Потеха», 500 г 2,19 € 1,79 €

Петербургский СЕРВЕЛАТ  
400 г 3,89 € 3,40 €

Будем рады вас видеть!

Ваши два магазина Rusmarkt  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

пн.-суб. с 9.00 до 19.00

Pfotenauerstr. 45  
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00

Amalie-Dietrich Platz 6  
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!  
LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)  
  
TRAVEL  
BOXX

TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com | [www.travelboxx.com](http://www.travelboxx.com)

новая служба в Дрездене  
  
ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ  
И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ  
  
ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)  
  
Ambulanter Pflegedienst Gratas  
Strehlener Str. 14  
01069 Dresden  
Tel: 0351-46768578  
Fax: 0351-46768579  
Mob: 0152-33718930

«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:  
[www.club-spb.de](http://www.club-spb.de)  
  
Здесь вы найдете актуальную  
информацию о клубе, свежий  
выпуск газеты, а также ссылки на  
русскоязычную прессу Германии в  
разделе «наши партнеры».

Impressum  
Моя Газета - Meine Zeitung  
V.i.S.d.R.: Dmitri Jampolski  
Педакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski  
(oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: 0351 - 804 89 89  
0179 - 29 77 63 2  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de  
Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
По вопросам размещения рекламы  
обращайтесь:  
Дрезден: 0351 - 804 805 9  
Газета распространяется бесплатно  
в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.  
При перепечатке любых материалов ссылка на  
газету обязательна. Перепечатка возможна только  
с письменного разрешения редакции. Мнение  
редакции не всегда совпадает с мнением авторов.  
Ответственность за содержание рекламы несут  
рекламодатели. "МГ" / "М2" оставляет за собой право  
на корректировку рекламных текстов в соответствии  
с нормами русского языка.